



GEWONE ZITTING 2016-2017

11 JULI 2017

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Protocol bij de Conventie betreffende
de dwangarbeid van 1930, aangenomen
te Genève op 11 juni 2014 door de
Internationale Arbeidsconferentie
tijdens haar honderd en derde zitting**

Memorie van toelichting

Het Protocol bij de Conventie nr. 29 betreffende de dwangarbeid van 1930, werd aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting. Het werd aangenomen met 437 voorstemmen tegen 8 tegenstemmen en 27 onthoudingen.

Het doel van dit Protocol is de lacunes op te vullen die er nog zijn in het Verdrag nr. 29 over de dwangarbeid. Dit betekent dat er rekening wordt gehouden met de evolutie van de context en de arbeidsvormen sinds de aanvaarding van het Verdrag in 1930. Het bevestigt de noodzaak om preventie- en beschermingsmaatregelen te nemen tegen dwangarbeid, maar ook om de slachtoffers rechtsmiddelen en verhaal-mechanismen te bieden. Het probeert ook een samenwerking te verzekeren tussen de lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) en bevestigt de afschaffing van overgangsbepalingen die waren opgenomen in het Verdrag.

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

11 JUILLET 2017

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole relatif à la Convention sur
le travail forcé de 1930, adopté à Genève
le 11 juin 2014 par la Conférence
internationale du Travail à sa
cent troisième session**

Exposé des motifs

Le Protocole relatif à la Convention n° 29 sur le travail forcé de 1930 a été adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session. Il a été adopté par 437 voix contre 8 et 27 abstentions.

L'objectif poursuivi par ce Protocole est de combler les lacunes de la Convention n° 29 sur le travail forcé. Il entend prendre en considération l'évolution du contexte et des formes de travail depuis l'adoption de la Convention en 1930. Il affirme la nécessité d'adopter des mesures de prévention et de protection contre le travail forcé ainsi que d'offrir aux victimes des mécanismes de recours et de réparation. Il tend également à assurer une coopération entre les États membres de l'Organisation internationale du travail (OIT) et confirme la suppression des dispositions transitoires figurant dans la Convention.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 bevat de verplichting voor de staten om efficiënte maatregelen te nemen op het gebied van preventie, de bescherming van slachtoffers, hun toegang tot rechtsmiddelen en tot schadeloosstelling, evenals het nemen van dwangmaatregelen voor de daders van dwangarbeid of gedwongen werk. De bepaling verduidelijkt, dat de schadeloosstelling van slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk deel moet uitmaken van de mogelijkheden tot verhaal.

Met dit doel moet elke lidstaat een nationaal beleid en een nationaal actieplan uitwerken, in samenspraak met de sociale partners.

Artikel 2 preciseert de aspecten die de maatregelen genomen om dwangarbeid tegen te gaan moeten bevatten.

Het Protocol bevat, in zijn artikel 3, de verplichting om maatregelen aan te nemen met het oog op de identificatie, bevrijding en bescherming van de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk, om hun toe te laten om zich te herstellen en om hun alle bruikbare hulp te bieden.

Het doel van deze bepaling is om aan de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk psychologische hulp en medische en juridische bijstand te bieden, om hun toe te laten om hun rechten te laten gelden en hun reïntegratie in de maatschappij te bevorderen.

Artikel 4 bevestigt de bescherming van de slachtoffers en hun effectieve toegang tot rechtsmiddelen en dat afdoende schadeloos-stelling aan hen moet worden verzekerd, los van hun administratief statuut of hun aanwezigheid op het nationaal grondgebied. De bevoegde autoriteiten van de staten kunnen ook niet verplicht worden om slachtoffers van dwangarbeid te vervolgen voor onwettige activiteiten die zij verplicht waren te doen in het kader van deze dwangarbeid of dit gedwongen werk.

Artikel 5 bevestigt de noodzaak van samenwerking tussen lidstaten van de IAO met het oog op het verzekeren van de preventie en bestrijding van alle vormen van dwangarbeid of gedwongen werk.

Artikel 6 verduidelijkt dat de organisaties van werkgevers en werknemers geconsulteerd moeten worden bij de uitwerking van maatregelen die worden aangenomen met het oog op de toepassing van het Protocol en van het Verdrag.

Artikel 7 bevestigt de schrapping van overgangsmaatregelen van het Verdrag.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} du Protocole contient l'obligation pour les États de prendre des mesures efficaces, en matière de prévention, de protection des victimes, de l'accès par celles-ci à des recours en justice et à la réparation ainsi que de prendre des mesures en matière de répression des auteurs de travail forcé ou obligatoire. La disposition précise que, parmi les mesures de réparation, l'indemnisation des victimes de travail forcé ou obligatoire doit être prévue.

À cette fin, tout État membre doit élaborer une politique nationale et un plan d'action national, en consultation avec les partenaires sociaux.

L'article 2 précise les aspects que les mesures visant à prévenir le travail forcé doivent comprendre.

Le Protocole contient, en son article 3, l'obligation d'adopter des mesures visant à identifier, libérer et protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire, à permettre à celles-ci de se rétablir et à leur apporter toute aide pertinente.

L'objectif de cette disposition est d'apporter aux victimes du travail forcé ou obligatoire un soutien psychologique et une assistance médicale et juridique pour leur permettre de faire valoir leurs droits et favoriser leur réinsertion dans la société.

L'article 4 affirme que la protection des victimes et leur accès effectif à des mécanismes de recours et de réparation adéquats doivent leur être assurés, indépendamment de leur statut administratif ou de leur présence sur le territoire national. Aussi, les autorités compétentes des États ne doivent pas être tenues de poursuivre des victimes de travail forcé pour les activités illicites qu'elles ont été contraintes de commettre, dans le cadre de ce travail forcé ou obligatoire.

L'article 5 affirme la nécessité d'une coopération entre les États membres de l'Organisation internationale du travail en vue d'assurer la prévention et la suppression de toutes les formes de travail forcé ou obligatoire.

L'article 6 précise que les organisations d'employeurs et de travailleurs doivent être consultées lors de l'élaboration des mesures adoptées en vue d'assurer l'application du Protocole et de la Convention.

L'article 7 confirme la suppression des dispositions transitoires de la Convention.

De artikelen 8 tot 12 bevatten de bepalingen van de gebruikelijke procedures.

Gemengd karakter

Het gemengd karakter van het voorliggende Protocol werd op 23 september 2014 vastgelegd binnen de Werkgroep gemengde verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB).

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is, krachtens artikel 5, § 1 BWI, onder meer bevoegd inzake gezondheid, meer bepaald inzake het beleid betreffende de verstrekkingen van geestelijke gezondheidszorg in de verplegingsinrichtingen buiten de ziekenhuizen, het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen, het beleid inzake maatschappelijk welzijn, het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen en de juridische eerstelijnsbijstand. Deze beleidsdomeinen kunnen van belang zijn bij het informeren van kwetsbare personen om te vermijden dat ze slachtoffer worden van gedwongen arbeid alsook bij het verlenen van bijstand en steun aan slachtoffers van gedwongen arbeid.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

Les articles 8 à 12 contiennent les dispositions de procédure usuelles.

Caractère mixte

Le caractère mixte du présent Protocole a été fixé le 23 septembre 2014 au sein du Groupe de Travail « traités mixtes » (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle pour la Politique étrangère (CIPE).

La Commission communautaire commune est, en vertu de l'article 5, § 1^{er} LSRI, notamment compétente en matière de santé, en particulier concernant la politique relative à la dispensation de soins de santé mentale dans les établissements de soins infirmiers en dehors des hôpitaux, la politique familiale, y compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants, la politique de protection sociale, les politiques d'accueil et d'intégration des immigrants et l'aide juridique de première ligne. Ces politiques peuvent être importantes pour informer les personnes vulnérables afin de les empêcher de devenir victimes du travail forcé ainsi qu'afin de fournir une assistance et un soutien aux victimes de travail forcé.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Protocol bij de Conventie betreffende
de dwangarbeid van 1930, aangenomen
te Genève op 11 juni 2014 door de
Internationale Arbeidsconferentie tijdens
haar honderd en derde zitting**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, zal volkomen gevuld hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Rudi VERVOORT

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**protocole relatif à la Convention sur
le travail forcé de 1930, adopté à Genève
le 11 juin 2014 par la Conférence internationale
du Travail à sa cent troisième session**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÈTE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Rudi VERVOORT

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 22 mei 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Externe Betrekkingen, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting ».

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 8 juni 2017. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX, assessor, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter PAS, staatsraad.

Het advies (nr. 61.568/1), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 juni 2017.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van desteller van de handeling, van de rechtsgrond⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe om voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie instemming te verlenen aan het Protocol, aangenomen te Genève op 11 juni 2014, bij de overeenkomst nr. 29 « betreffende de gedwongen of verplichte arbeid », van de Internationale Arbeidsorganisatie.

Aangezien de overgangsperiode waarin is voorzien in de Overeenkomst betreffende de gedwongen of verplichte arbeid,⁽²⁾ meer bepaald in artikel 1, leden 1 en 2 ervan, verstrekken is, en de artikelen 3 tot 24 ervan niet meer van toepassing zijn,⁽³⁾ strekt het Protocol ertoe maatregelen op te leggen die een aanvulling zijn op het dispositief van die Overeenkomst, die nog steeds relevant is,⁽⁴⁾ en op het Verdrag « betreffende de afschaffing van gedwongen arbeid (Verdrag nr. 105), aangenomen te

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 22 mai 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, compétents pour les Relations extérieures, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session ».

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 8 juin 2017. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX, conseiller, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter PAS, conseiller d'État.

L'avis (n° 61.568/1), dont le texte suit, a été donné le 13 juin 2017.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique⁽¹⁾ et de l'accomplissement des formalités prescrites.

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de donner assentiment, pour la Commission communautaire commune, au Protocole, adopté à Genève le 11 juin 2014, relatif à la Convention n° 29 « concernant le travail forcé ou obligatoire » de l'Organisation internationale du Travail.

La période transitoire assortissant la Convention concernant le travail forcé ou obligatoire⁽²⁾, en application de l'article 1^{er}, paragraphes 1 et 2, ayant expiré et ses articles 3 à 24 n'étant plus applicables⁽³⁾, le Protocole se donne pour objet d'imposer des mesures additionnelles au dispositif de cette Convention qui garde sa pertinence⁽⁴⁾ et à la Convention « concernant l'abolition du travail forcé (Convention n° 105) adoptée à Genève, le 25 juin 1957 par la Conférence internationale du Travail au cours de sa

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

(2) Belgisch Staatsblad van 31 juli 1943.

(3) In deze bepalingen van de Overeenkomst wordt het principe gehuldigd van het verbod op gedwongen of verplichte arbeid (artikelen 3 tot 7), dat enigszins wordt afgezwakt onder bepaalde voorwaarden (artikelen 8 tot 24).

(4) *In casu*, artikel 2 ervan, dat het begrip « gedwongen of verplichte arbeid » definieert.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité avec les normes supérieures.

(2) Moniteur belge du 31 juillet 1943.

(3) Ces dispositions de la Convention énoncent le principe de l'interdiction du travail forcé ou obligatoire (articles 3 à 7) assorti d'un tempérément conditionné (articles 8 à 24).

(4) En l'occurrence, son article 2 qui définit la notion de « travail forcé ou obligatoire ».

Genève, op 25 juni 1957 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar veertigste zittijd »⁽⁵⁾⁽⁶⁾ teneinde alle « gedwongen of verplichte arbeid onder al haar vormen en uitingen » te bannen.⁽⁷⁾

Zoals in de adviezen 59.255/VR en 60.855/1 van de Raad van State, afdeling Wetgeving, is uiteengezet, is het Protocol een gemengd verdrag, dat betrekking heeft op de bevoegdheden van de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten.⁽⁸⁾

3. Het ontwerp geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen.

De Griffier,

Greet VERBERCKMOES

De Voorzitter,

Marnix VAN DAMME

quarantième session »⁽⁵⁾⁽⁶⁾ – pour aboutir à une élimination du « travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes et manifestations »⁽⁷⁾.

Comme le précisent les avis 59.255/VR et 60.855/1 du Conseil d'État, section de législation, le Protocole est un traité mixte qui relève des compétences de l'autorité fédérale, des communautés et des régions⁽⁸⁾.

3. Le projet n'appelle pas d'autres observations.

Le Greffier,

Le Président,

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME

(5) *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 1961.

(6) In de artikelen 1 en 2 van dat Verdrag (nr. 105) wordt bepaald dat de verdragsluitende lidstaten zich ertoe verbinden gedwongen of verplichte arbeid af te schaffen en geen gebruik meer te maken van enigerlei vorm van gedwongen of verplichte arbeid (welke vormen overigens genoemd worden in artikel 1 van dat Verdrag).

(7) Vijfde lid van de aanhef van het Protocol.

(8) Adv.RvS 59.255/VR van 10 mei 2016 over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap « zur Zustimmung zu dem Protokoll Nr. 29 der internationalen Arbeitsorganisation von 2014 zum Übereinkommen über Zwangsarbeit, 1930, geschehen zu Genf am 11. Juni 2014 », *Parl. St. D.Parl.* 2016-17, nr. 180/1 ; adv.RvS 60.855/1 van 15 februari 2017 over een voorontwerp van decreet (van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap) « houdende instemming met het protocol betreffende de conventie over gedwongen arbeid van 1930, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting in Genève op 11 juni 2014 », *Parl. St. VI.Parl.* 2016-17, nr. 1114/1.

(5) *Moniteur belge* du 10 février 1961.

(6) Les articles 1^{er} et 2 de cette Convention (n° 105) prévoient que les États membres qui en sont signataires s'engagent à supprimer le travail forcé ou obligatoire et à n'y recourir sous aucune des formes (par ailleurs énoncées à l'article 1^{er} de cette Convention).

(7) Alinéa 5 du préambule du Protocole.

(8) Avis C.E. 59.255/VR du 10 mai 2016 sur un avant-projet de décret de la Communauté germanophone « zur Zustimmung zu dem Protokoll Nr. 29 der internationalen Arbeitsorganisation von 2014 zum Übereinkommen über Zwangsarbeit, 1930, geschehen zu Genf am 11. Juni 2014 », *Doc. parl. Parl. C.G.* 2016-17, n° 180/1 ; avis C.E. 60.855/1 du 15 février 2017 sur un avant-projet de décret (de la Région flamande et de la Communauté flamande) « houdende instemming met het protocol betreffende de conventie over gedwongen arbeid van 1930, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting in Genève op 11 juni 2014 », *Doc. parl. Parl. fl.* 2016-17, n° 1114/1.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE
houdende instemming met :

**het Protocol bij de Conventie betreffende
 de dwangarbeid van 1930, aangenomen
 te Genève op 11 juni 2014 door de
 Internationale Arbeidsconferentie
 tijdens haar honderd en derde zitting**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, zal volkomen gevolg hebben^(*).

PROJET D'ORDONNANCE
portant assentiment au :

**Protocole relatif à la Convention sur
 le travail forcé de 1930, adopté à Genève
 le 11 juin 2014 par la Conférence
 internationale du Travail à sa
 cent troisième session**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session, sortira son plein et entier effet^(*).

^(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

^(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Parlement.

Brussel, 18 mei 2017.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

Bruxelles, le 18 mai 2017.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN